

نظرا لحالة الخراب التي اصابت الناجين من الحرب العالمية الثانية على يد نظام سياسي واجتماعي لاعقيدة له ولاضمير اخلاقي ولا احترام فيه للكرامة الانسانية، فقد قام الشعب البافاري، في خطوة جادة لضمان السلم والعدل وحقوق الانسان للأجيال القادمة و بصورة دائمة، باعطاء ولاية بافاريا الحرة وبالنظر الى تاريخها الذي تجاوز الالف سنة الدستور الديمقراطي التالي

القسم الثاني: الحقوق والواجبات الأساسية

مادة ٩٨

١- لا يجوز عموما تقييد الحقوق الأساسية التي يكفلها الدستور. ٢- التقييد لهذه الحقوق ضمن اطار القانون جائز فقط في حال كان ذلك ضرورة ملحة للسلامة والصحة والرعاية الاجتماعية العامة. ٣- أي قيود أخرى تكون مسموحة فقط في حال خضعت للأحكام المدرجة في المادة ٤٨. ٤- على المحكمة الادارية العليا أن تعلن بطلان أي قوانين ومراسيم قد تتحى عن الدستور وتحدد حق من الحقوق الأساسية.

مادة ٩٩

١- يجب أن يكفل الدستور حماية جميع السكان وأن يعمل على ضمان صحتهم النفسية والجسدية  
٢- على الدستور ان يكفل ايضا حماية السكان من خطاري هجمات خارجية بموجب القانون الدولي وحمايتهم من خطر اي هجمات داخلية بموجب القوانين والقضاء والشرطة

مادة ١٠٠

١- لا يسمح المساس بكرامة الانسان. ٢- احترامها وحمايتها واجب الزامي على جميع سلطات الولاية

مادة ١٠١

كل شخص حر في افعاله طالما لم يؤدي الآخرين ولم ينتهك القوانين ولم يخل بالاخلاق العامة

مادة ١٠٢

(١) لا يجوز المساس بالحرية الشخصية  
(٢) ١- اي شخص يقع احتجازه من قبل هيئة عامة يجب ان يمثل امام القاضي المختص في موعد اقصاه اليوم الموالي لاعتقاله. ٢- يجب ان يعلم القاضي الشخص المحتجز عن السلطة التي امرت باعتقاله وعن سبب الاعتقال وان يعطيه المجال لتقديم اعتراضاته ضد امر الاعتقال  
٣- على القاضي ان يقرر، اما اصدار مذكرة اعتقال بحق الشخص المحتجز او اطلاق سراحه دون تأخير

مادة ١٠٣

(١) يجب ضمان حق الملكية وحق الميراث  
(٢) يجب ان تكون قواعد نظام الملكية واستخدامها في خدمة الصالح العام

مادة ١٠٤

(١) لا يعاقب القانون على الفعل الذي لم يصبح جريمة بعد  
(٢) لا يعاقب القانون الشخص المذنب على جريمته مرتين

مادة ١٠٥

الأجانب الذين يتعرضون للاضطهاد في بلدانهم، في منحه تام عن الحقوق الأساسية التي ينص عليها هذا الدستور، ولجأوا الى بافاريا لا يجوز طردهم أو تسليمهم

مادة ١٠٦

(١) كل مقيم في بافاريا له الحق في السكن الملائم

## **Präambel]**

Angesichts des Trümmerfeldes, zu dem eine Staats- und Gesellschaftsordnung ohne Gott, ohne Gewissen und ohne Achtung vor der Würde des Menschen die Überlebenden des zweiten Weltkrieges geführt hat, in dem festen Entschlusse, den kommenden deutschen Geschlechtern die Segnungen des Friedens, der Menschlichkeit und des Rechtes dauernd zu sichern, gibt sich das Bayerische Volk, eingedenk seiner mehr als tausendjährigen Geschichte, nachstehende demokratische Verfassung.

## **Zweiter Hauptteil Grundrechte und Grundpflichten**

### **Art. 98**

<sup>1</sup>Die durch die Verfassung gewährleisteten Grundrechte dürfen grundsätzlich nicht eingeschränkt werden.<sup>2</sup>Einschränkungen durch Gesetz sind nur zulässig, wenn die öffentliche Sicherheit, Sittlichkeit, Gesundheit und Wohlfahrt es zwingend erfordern.<sup>3</sup>Sonstige Einschränkungen sind nur unter den Voraussetzungen des Art. 48 zulässig.<sup>4</sup>Der Verfassungsgerichtshof hat Gesetze und Verordnungen für nichtig zu erklären, die ein Grundrecht verfassungswidrig einschränken.

### **Art. 99**

<sup>1</sup>Die Verfassung dient dem Schutz und dem geistigen und leiblichen Wohl aller Einwohner.<sup>2</sup>Ihr Schutz gegen Angriffe von außen ist gewährleistet durch das Völkerrecht, nach innen durch die Gesetze, die Rechtspflege und die Polizei.

### **Art. 100**

<sup>1</sup>Die Würde des Menschen ist unantastbar.<sup>2</sup>Sie zu achten und zu schützen ist Verpflichtung aller staatlichen Gewalt.

### **Art. 101**

Jedermann hat die Freiheit, innerhalb der Schranken der Gesetze und der guten Sitten alles zu tun, was anderen nicht schadet.

### **Art. 102**

(1) Die Freiheit der Person ist unverletzlich.

(2) <sup>1</sup>Jeder von der öffentlichen Gewalt Festgenommene ist spätestens am Tage nach der Festnahme dem zuständigen Richter vorzuführen.<sup>2</sup>Dieser hat dem Festgenommenen mitzuteilen, von welcher Behörde und aus welchen Gründen die Festnahme verfügt worden ist, und ihm Gelegenheit zu geben, Einwendungen gegen die Festnahme zu erheben.<sup>3</sup>Er hat gegen den Festgenommenen entweder Haftbefehl zu erlassen oder ihn unverzüglich in Freiheit zu setzen.

### **Art. 103**

(1) Eigentumsrecht und Erbrecht werden gewährleistet.

(2) Eigentumsordnung und Eigentumsgebrauch haben auch dem Gemeinwohl zu dienen.

### **Art. 104**

(1) Eine Handlung kann nur dann mit Strafe belegt werden, wenn die Strafbarkeit gesetzlich bestimmt war, bevor die Handlung begangen wurde.

(2) Niemand darf wegen derselben Tat zweimal gerichtlich bestraft werden.

### **Art. 105**

Ausländer, die unter Nichtbeachtung der in dieser Verfassung niedergelegten Grundrechte im Ausland verfolgt werden und nach Bayern geflüchtet sind, dürfen nicht ausgeliefert und ausgewiesen werden.

### **Art. 106**

(1) Jeder Bewohner Bayerns hat Anspruch auf eine angemessene Wohnung.

(٢) دعم بناء مساكن اجتماعية ذات اسعار مقبولة هي مسؤولية الولاية والبلديات

(٣) لا يجوز المساس بحرمة مسكن الفرد واستقلاليته

مادة ١٠٧

(١) لا يجوز المساس بحرية الانتماء الديني والعقائدي

(٢) حماية التعرض لممارسة الشعائر الدينية هي مسؤولية الولاية

(٣) ١- التمتع بالحقوق المدنية والسياسية لا يتوقف او يعتمد على عقيدة الفرد الدينية. ٢- يجب ان لا تأثر على الواجبات المدنية والسياسية

(٤) الحصول على الوظائف العامة لا يعتمد بتاتا على الانتماء الديني والعقائدي

(٥) ١- لا يجوز اجبار اي شخص عن اعلان او كشف انتمائه العقائدي. ٢- بحق للسلطات التحقيق بهذا الشأن والسؤال عن الانتماء لجماعات دينية معينة اذا ما تعلق الامر بالحقوق والواجبات او اذا استدعى استطلاع احصائي قانوني ذلك

(٦) لا يجوز ارغام اي شخص على ممارسة طقوس الكنيسة او المشاركة في شعائر او احتفالات دينية او الزامه بأداء قسم ديني

مادة ١٠٨

ضمان حرية الفنون والعلوم وتعليمهما

مادة ١٠٩

(١) ١- جميع سكان بافاريا لديهم الحق في حرية التنقل . ٢- كما لديهم الحق في البقاء والإقامة بأي مكان، والحق في شراء أراضي واستغلالها في أي مجال

(٢) يحق لجميع السكان الهجرة إلى بلدان أخرى خارج الأراضي الألمانية

مادة ١١٠

(١) ١- لجميع سكان بافاريا الحق في التعبير عن آرائهم بالكلمة، الكتابة، النشر، الصورة او غيرها من الوسائل الأخرى. ٢- لا يجوز منع هذا الحق من طرف عقد عمل او عقد وظيفي كما لا يجوز إلحاق الضرر بأي شخص يمارس هذا الحق

(٢) مكافحة الفساد هي مسؤولية الولاية والبلديات

مادة ١١١

(١) في سبيل خدمة الهدف الديمقراطي، يجب ان يحافظ الاعلام والصحافة على مصداقية نقل الأحداث والوقائع والحفاظ على صحة التقارير بشأن المؤسسات والشخصيات العامة

(٢) ١- حظر الرقابة المسبقة. ٢- يجوز جلب قرار من المحكمة ضد أي أوامر صادرة عن الشرطة فيها تقييد لحرية الإعلام والصحافة

مادة ١١١ أ

(١) ١ يجب ضمان حرية البث الإذاعي (السمعي والبصري) ٢- يجب ان يخدم البث الإذاعي الهدف الاعلامي من خلال العمل الصادق والشامل والنزيه ومن خلال نشر مختلف الآراء. ٣- عليه ايضا المساهمة في التعليم والترفيه. ٤- ينبغي ان تحترم الخدمات الإذاعية النظام الاساسي الديمقراطي الحر وكرامة الانسان و المعتقدات الدينية والايديولوجية. ٥- يمنع منعاً باتاً تمجيد وتأييد العنف كما يمنع تقديم أي عروض قد تسيء للآداب العامة. ٦- يجب ضمان حرية الرأي، الموضوعية، الإحترام المتبادل، الحماية ضد التشهير والتوازن ضمن البرمجة عموماً

(٢) ١- يجب ان يباشر البث الإذاعي خدماته ضمن المسؤولية العامة ومن قبل مؤسسة تنظيمية تخضع للقانون. ٢- يجوز إشراك الجماعات السياسية والايديولوجية والاجتماعية بقدر

مقبول في مراقبة البث الإذاعي. ٣- يجب أن لا تتجاوز نسبة ممثلي حكومة وبرلمان الولاية ومجلس الشيوخ ثلث هيئات الرقابة. ٤- الجماعات الايديولوجية والاجتماعية مسؤولة عن

انتخاب وتعيين ممثليها بنفسها

(2) Die Förderung des Baues billiger Volkswohnungen ist Aufgabe des Staates und der Gemeinden.

(3) Die Wohnung ist für jedermann eine Freistätte und unverletzlich.

#### **Art. 107**

(1) Die Glaubens- und Gewissensfreiheit ist gewährleistet.

(2) Die ungestörte Religionsausübung steht unter staatlichem Schutz.

(3) <sup>1</sup>Durch das religiöse Bekenntnis wird der Genuß der bürgerlichen und staatsbürgerlichen Rechte weder bedingt noch beschränkt.

<sup>2</sup>Den staatsbürgerlichen Pflichten darf es keinen Abbruch tun.

(4) Die Zulassung zu den öffentlichen Ämtern ist von dem religiösen Bekenntnis unabhängig.

(5) <sup>1</sup>Niemand ist verpflichtet, seine religiöse Überzeugung zu offenbaren.<sup>2</sup>Die Behörden haben nur soweit das Recht, nach der Zugehörigkeit zu einer Religionsgemeinschaft zu fragen, als davon Rechte und Pflichten abhängen oder eine gesetzlich angeordnete statistische Erhebung dies erfordert.

(6) Niemand darf zu einer kirchlichen Handlung oder zur Teilnahme an religiösen Übungen oder Feierlichkeiten oder zur Benutzung einer religiösen Eidesformel gezwungen werden.

#### **Art. 108**

Die Kunst, die Wissenschaft und ihre Lehre sind frei.

#### **Art. 109**

(1) <sup>1</sup>Alle Bewohner Bayerns genießen volle Freizügigkeit.<sup>2</sup>Sie haben das Recht, sich an jedem beliebigen Ort aufzuhalten und niederzulassen, Grundstücke zu erwerben und jeden Erwerbszweig zu betreiben.

(2) Alle Bewohner Bayerns sind berechtigt, nach außerdeutschen Ländern auszuwandern.

#### **Art. 110**

(1) <sup>1</sup>Jeder Bewohner Bayerns hat das Recht, seine Meinung durch Wort, Schrift, Druck, Bild oder in sonstiger Weise frei zu äußern.<sup>2</sup>An diesem Recht darf ihn kein Arbeits- und Anstellungsvertrag hindern und niemand darf ihn benachteiligen, wenn er von diesem Recht Gebrauch macht.

(2) Die Bekämpfung von Schmutz und Schund ist Aufgabe des Staates und der Gemeinden.

#### **Art. 111**

(1) Die Presse hat die Aufgabe, im Dienst des demokratischen Gedankens über Vorgänge, Zustände und Einrichtungen und Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens wahrheitsgemäß zu berichten.

(2) <sup>1</sup>Vorzensur ist verboten.<sup>2</sup>Gegen polizeiliche Verfügungen, welche die Pressefreiheit berühren, kann gerichtliche Entscheidung verlangt werden.

#### **Art. 111a**

(1) <sup>1</sup>Die Freiheit des Rundfunks wird gewährleistet.<sup>2</sup>Der Rundfunk dient der Information durch wahrheitsgemäße, umfassende und unparteiische Berichterstattung sowie durch die Verbreitung von Meinungen.<sup>3</sup>Er trägt zur Bildung und Unterhaltung bei.<sup>4</sup>Der Rundfunk hat die freiheitliche demokratische Grundordnung, die Menschenwürde, religiöse und weltanschauliche Überzeugungen zu achten.<sup>5</sup>Die Verherrlichung von Gewalt sowie Darbietungen, die das allgemeine Sittlichkeitsgefühl grob verletzen, sind unzulässig.<sup>6</sup>Meinungsfreiheit, Sachlichkeit, gegenseitige Achtung, Schutz vor Verunglimpfung sowie die Ausgewogenheit des Gesamtprogramms sind zu gewährleisten.

(2) Rundfunk wird in öffentlicher Verantwortung und in öffentlich-rechtlicher Trägerschaft betrieben.

<sup>2</sup>An der Kontrolle des Rundfunks sind die in Betracht kommenden bedeutsamen politischen, weltanschaulichen und gesellschaftlichen Gruppen angemessen zu beteiligen.<sup>3</sup>Der Anteil der von der Staatsregierung, dem Landtag und dem Senat<sup>1</sup> in die Kontrollorgane entsandten Vertreter darf ein Drittel nicht übersteigen.<sup>4</sup>Die weltanschaulichen und gesellschaftlichen Gruppen wählen oder berufen ihre Vertreter selbst.

٣. مزيد من التفاصيل من خلال القانون

مادة ١١٢

١) لا يجوز انتهاك سرية الرسائل والبريد والهاتف

٢) لا يجوز منع أو تقييد استقبال البث الإذاعي أو الحصول على المطبوعات المنشورة (كتب، جرائد، مجلات الخ..)

مادة ١١٣

لجميع سكان بافاريا الحق في التجمع السلمي بلا سلاح دون الحاجة الى الإبلاغ المسبق عن ذلك أو الحصول على اذن خاص

مادة ١١٤

١. يحق لكافة سكان بافاريا الحق في تشكيل جمعيات أو روابط

٢) حظر الجمعيات والمؤسسات ذات الاهداف والوسائل غير القانونية وغير الاخلاقية والتي قد تهدد الحرية المدنية أو تستعمل العنف ضد الولاية والشعب والدستور

٣. كل جمعية لديها الحق في اكتساب الاهلية الشرعية وفقا للقانون المدني

مادة ١١٥

١. يحق لجميع سكان بافاريا بالتماس رجاء بمطلب ما أو تقديم شكوى خطية لدى الجهات ذات الصلاحية أو لدى البرلمان البافاري

٢. يجب أن يخضع حق البرلمان في مراجعة الشكاوي للقانون

مادة ١١٦

. يحق لجميع سكان بافاريا دون تمييز التأهل للوظيفة العمومية حسب شهاداتهم وكفاءاتهم

مادة ١١٧

١- التمتع بالحرية دون عوائق مبني على اساس واجب الولاء للشعب، الدستور، الولاية والقوانين. ٢- على الجميع ان يحترم الدستور والقوانين ويمتثل لهما، كما على الجميع المشاركة في شؤون الحياة العامة وتوظيف الجهود الجسدية والفكرية في خدمة الصالح العام

مادة ١١٨

١) كل البشر سواسي امام القانون. ٢- ينطبق القانون على الجميع على حد سواء وللجميع الحق في التمتع بحماية القانون بحد سواء

٢) ١- يتمتع الرجال والنساء بنفس الحقوق. ٢- على الولاية تعزيز التطبيق الحقيقي للمساواة بين الرجل والمرأة وأن تسعى جاهدة لإزالة أي غبن قائم في هذا المجال

٣) ١- التمتع بالحقوق العامة أو الحرمان منها المكتسب بالولادة أو نسبة للمكانة الاجتماعية هو امر غير مسموح. ٢- يبقى اللقب الملكي جزء من الاسم فقط، لا يجوز منحه أو نقله بالتبني

٤) ١- منح الالقب يجوز فقط في حال ما ارتبط ذلك بوظيفة أو مهنة ما. ٢- لا يجوز استخدامها خارج مجال الوظيفة أو المهنة. ٣- لا يشمل هذا الحظر الدرجات الأكاديمية

٥) يجوز منح الأوسمة والنياشين من طرف الولاية فقط ضمن إطار القانون

(3) Das Nähere regelt ein Gesetz.

#### **Art. 112**

(1) Das Brief-, Post-, Telegraphen- und Fernsprechgeheimnis ist unverletzlich.

(2) Beschränkungen des Rundfunkempfanges sowie des Bezuges von Druck-Erzeugnissen sind unzulässig.

#### **Art. 113**

Alle Bewohner Bayerns haben das Recht, sich ohne Anmeldung oder besondere Erlaubnis friedlich und unbewaffnet zu versammeln.

#### **Art. 114**

(1) Alle Bewohner Bayerns haben das Recht, Vereine und Gesellschaften zu bilden.

(2) Vereine und Gesellschaften, die rechts- oder sittenwidrige Zwecke verfolgen oder solche Mittel gebrauchen oder die darauf ausgehen, die staatsbürgerlichen Freiheiten zu vernichten oder gegen Volk, Staat oder Verfassung Gewalt anzuwenden, können verboten werden.

(3) Der Erwerb der Rechtsfähigkeit steht jedem Verein gemäß den Vorschriften des bürgerlichen Rechts frei.

#### **Art. 115**

(1) Alle Bewohner Bayerns haben das Recht, sich schriftlich mit Bitten oder Beschwerden an die zuständigen Behörden oder an den Landtag zu wenden.

(2) Die Rechte des Landtags zur Überprüfung von Beschwerden werden durch Gesetz geregelt.

#### **Art. 116**

Alle Staatsangehörigen ohne Unterschied sind entsprechend ihrer Befähigung und ihren Leistungen zu den öffentlichen Ämtern zuzulassen.

#### **Art. 117**

<sup>1</sup>Der ungestörte Genuß der Freiheit für jedermann hängt davon ab, daß alle ihre Treuepflicht gegenüber Volk und Verfassung, Staat und Gesetzen erfüllen.<sup>2</sup>Alle haben die Verfassung und die Gesetze zu achten und zu befolgen, an den öffentlichen Angelegenheiten Anteil zu nehmen und ihre körperlichen und geistigen Kräfte so zu betätigen, wie es das Wohl der Gesamtheit erfordert.

#### **Art. 118**

(1) <sup>1</sup>Vor dem Gesetz sind alle gleich.<sup>2</sup>Die Gesetze verpflichten jeden in gleicher Weise und jeder genießt auf gleiche Weise den Schutz der Gesetze.

(2) <sup>1</sup>Frauen und Männer sind gleichberechtigt.<sup>2</sup>Der Staat fördert die tatsächliche Durchsetzung der Gleichberechtigung von Frauen und Männern und wirkt auf die Beseitigung bestehender Nachteile hin.

(3) <sup>1</sup>Alle öffentlich-rechtlichen Vorrechte und Nachteile der Geburt oder des Standes sind aufgehoben.<sup>2</sup>Adelsbezeichnungen gelten nur als Bestandteil des Namens; sie dürfen nicht mehr verliehen und können durch Adoption nicht mehr erworben werden.

(4) <sup>1</sup>Titel dürfen nur verliehen werden, wenn sie mit einem Amt oder einem Beruf in Verbindung stehen.<sup>2</sup>Sie sollen außerhalb des Amtes oder Berufs nicht geführt werden.<sup>3</sup>Akademische Grade fallen nicht unter dieses Verbot.

(5) Orden und Ehrenzeichen dürfen vom Staat nur nach Maßgabe der Gesetze verliehen werden.

مادة ١١٨ أ

١- لا يجوز حرمان الاشخاص ذوي الاعاقة من أي حق مكتسب.٢- يجب أن تكفل الولاية ظروف معيشية متكافئة لجميع الناس المعاقين و غير المعاقين

مادة ١١٩

التحريض على التمييز العنصري والعنصري ممنوع ويعاقب عليه القانون

مادة ١٢٠

كل شخص من سكان بافاريا لديه الحق في اللجوء الى المحكمة الدستورية البافارية اذا ما شعر بأن حقوقه التي منحها اياه الدستور قد انتهكت من طرف سلطة ما

مادة ١٢١

١- يلتزم كل شخص من سكان بافاريا بقبول المشاركة في الاعمال النبيلة خاصة منها كوصي قانوني، عضو في مؤسسة لرعاية الايتام، عامل لرعاية الشباب، مدعي عام و محلف ٢- ينبغي على الولاية والبلديات تعزيز العمل التطوعي من أجل خدمة الصالح العام.٣- تفاصيل اوفى من خلال القانون المعني

مادة ١٢٢

في حالات الحوادث وحالات الطوارئ او الكوارث الطبيعية و خاصة بين الجيران بعضهم البعض على الجميع الالتزام وفقا للقانون بتقديم يد المساعدة

مادة ١٢٣

- ١) يجب أن يلتزم كل شخص بمراعاة تحمل عبئ تكاليف الحياة العامة بما يتناسب مع دخله وممتلكاته
- ٢) يجب أن تكون ادارة ضرائب الاستهلاك و ضرائب الملكية في تناسق مع بعضها البعض
- ٣) -١ يجب أن يكون فرض ضريبة الميراث في خدمة غرض منع تجميع ثروات فردية ضخمة.٢- يتم تنظيمها حسب درجة القرابة

مادة ١٣١

- ١) يجب أن لا يقتصر واجب المدارس فقط على نقل التعليم والمهارات فحسب بل أيضا تنمية التطوير الذاتي والشخصي
- ٢) من أهداف التعليم القسوى هي: تقديس الإله، احترام الأديان والكرامة الانسانية، طبطب النفس، الشعور بالمسؤولية، والاستعداد لتحملها، جاهزية تقديم المساعدة للآخر، الانفتاح على كل ما هو صادق، جميل وجيد والشعور بالمسؤولية تجاه الطبيعة والبيئة
- ٣) يجب أن يتعلم التلاميذ الروح الديمقراطية وحب الوطن البافاري والشعب الالمانى وروح المصالحة الوطنية
- ٤) يجب تعليم البنات والبنين اضافة الى ذلك، كيفية رعاية الرضيع والطفل وكيفية قضاء الشؤون المنزلية

مادة ١٤١

- ١) -١ للوعي التام بالمسؤولية تجاه الاجيال القادمة فإن حماية امس الحياة الطبيعية هي واجب كل فرد ومجتمع مدني.٢- يجب احترام الحيوان وحمايته بصفته كائن حي ومخلوق مثل بقية المخلوقات.٣- يجب الحفاظ على الموارد الطبيعية ورعايتها واستخدامها بشكل اقتصادي.٤- من مهام الولاية والبلديات القسوى أيضا
- حماية الارض والماء والهواء كأسس الحياة الطبيعية واستدراك أي ضرر قد يلحق بها وضمان توفير الطاقة من خلال الاستخدام الاقتصادي لها
- الحفاظ والتحسين المستمر لمرود النظام البيئي
- حماية الغابات باعتبارها عنصر فعال ومهم في النظام البيئي واصلاح أي ضرر قد يحدث
- حماية ورعاية انواع الحيوانات والنباتات المحلية والحفاظ على مناطق موارد عيشها وعلى المواقع والمناظر الطبيعية

#### **Art. 118a**

<sup>1</sup>Menschen mit Behinderungen dürfen nicht benachteiligt werden.<sup>2</sup>Der Staat setzt sich für gleichwertige Lebensbedingungen von Menschen mit und ohne Behinderung ein.

#### **Art. 119**

Rassen- und Völkerhaß zu entfachen ist verboten und strafbar.

#### **Art. 120**

Jeder Bewohner Bayerns, der sich durch eine Behörde in seinen verfassungsmäßigen Rechten verletzt fühlt, kann den Schutz des Bayerischen Verfassungsgerichtshofes anrufen.

#### **Art. 121**

<sup>1</sup>Alle Bewohner Bayerns sind zur Übernahme von Ehrenämtern, insbesondere als Vormund, Waisenrat, Jugendpfleger, Schöffe und Geschworener verpflichtet.<sup>2</sup>Staat und Gemeinden fördern den ehrenamtlichen Einsatz für das Gemeinwohl.<sup>3</sup>Das Nähere bestimmen die Gesetze.

#### **Art. 122**

Bei Unglücksfällen, Notständen und Naturkatastrophen und im nachbarlichen Verkehr sind alle nach Maßgabe der Gesetze zur gegenseitigen Hilfe verpflichtet.

#### **Art. 123**

(1) Alle sind im Verhältnis ihres Einkommens und Vermögens und unter Berücksichtigung ihrer Unterhaltspflicht zu den öffentlichen Lasten heranzuziehen.

(2) Verbrauchssteuern und Besitzsteuern müssen zueinander in einem angemessenen Verhältnis stehen.

(3) <sup>1</sup>Die Erbschaftssteuer dient auch dem Zwecke, die Ansammlung von Riesenvermögen in den Händen einzelner zu verhindern.<sup>2</sup>Sie ist nach dem Verwandtschaftsverhältnis zu staffeln.

#### **Art. 131**

(1) Die Schulen sollen nicht nur Wissen und Können vermitteln, sondern auch Herz und Charakter bilden.

(2) Oberste Bildungsziele sind Ehrfurcht vor Gott, Achtung vor religiöser Überzeugung und vor der Würde des Menschen, Selbstbeherrschung, Verantwortungsgefühl und Verantwortungsfreudigkeit, Hilfsbereitschaft, Aufgeschlossenheit für alles Wahre, Gute und Schöne und Verantwortungsbewußtsein für Natur und Umwelt.

(3) Die Schüler sind im Geiste der Demokratie, in der Liebe zur bayerischen Heimat und zum deutschen Volk und im Sinne der Völkerversöhnung zu erziehen.

(4) Die Mädchen und Buben sind außerdem in der Säuglingspflege, Kindererziehung und Hauswirtschaft besonders zu unterweisen.

#### **Art. 141**

(1) <sup>1</sup>Der Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen ist, auch eingedenk der Verantwortung für die kommenden Generationen, der besonderen Fürsorge jedes einzelnen und der staatlichen Gemeinschaft anvertraut.<sup>2</sup>Tiere werden als Lebewesen und Mitgeschöpfe geachtet und geschützt.<sup>3</sup>Mit Naturgütern ist schonend und sparsam umzugehen.<sup>4</sup>Es gehört auch zu den vorrangigen Aufgaben von Staat, Gemeinden und Körperschaften des öffentlichen Rechts, Boden, Wasser und Luft als natürliche Lebensgrundlagen zu schützen, eingetretene Schäden möglichst zu beheben oder auszugleichen und auf möglichst sparsamen Umgang mit Energie zu achten, die Leistungsfähigkeit des Naturhaushaltes zu erhalten und dauerhaft zu verbessern, den Wald wegen seiner besonderen Bedeutung für den Naturhaushalt zu schützen und eingetretene Schäden möglichst zu beheben oder auszugleichen, die heimischen Tier- und Pflanzenarten und ihre notwendigen Lebensräume sowie kennzeichnende Orts- und Landschaftsbilder zu schonen und zu erhalten.

٢٠، يندرج ضمن مهام الولاية والبلديات وهيئات القانون العامة أيضا

حماية ورعاية المعالم الفنية والتاريخية والمناظر الطبيعية

إعادة القيمة الحقيقية للمعالم الفنية والتاريخية المهملة أو المتلفة

منع تدفق الثروة الفنية الألمانية الى الخارج

٣١- لكل فرد الحق في التمتع بجمال الطبيعة والاستجمام في الهواء الطلق خاصة الغابات والمناطق الجبلية، والحق في استخدام الأودية المائية والبحيرات كما يجوز لكل شخص قطف الثمار البرية من تلك المناطق بحد مقبول. ٢- وفي هذا الشأن فإن حماية الطبيعة والمناظر الطبيعية ورعايتها هي واجب كل فرد. ٣- يجب أن تضمن الولاية والبلديات حرية الوصول الى الجبال والبحيرات والأنهار والمناطق الطبيعية الأخرى. كما عليها انشاء مسارات للمشى ومنزهات ترفيهية اذا دعت الحاجة الى ذلك

النظام الاقتصادي

مادة ١٥١

١- يجب ان يخدم مجمل النشاط الاقتصادي الصالح العام. وان يضمن بشكل خاص حياة لائقة وكرامة لكل شخص وكذلك تحسين مستوى المعيشة لكل الطبقات الاجتماعية

٢١- في اطار خدمة هذه الاهداف تطبق حرية ابرام العقود والمعاهدات وفقا للقانون. ٢- من الاساسي الاعتراف بحرية تطوير القدرة على صنع القرار وحرية النشاط الاقتصادي المسقل للأفراد. ٣- ينبغي ان تتحدد الحرية الاقتصادية الفردية ضمن اطار مراعاة الآخرين والمتطلبات الاخلاقية للصالح العام. ٤- تعتبر المعاملات القانونية، التي تتجاوز الاخلاقيات وقد تضر المجتمع وخاصة الاتفاقيات الاقتصادية الاستغلالية، باطلّة وغير مشروعة

مادة ١٥٢

١- تشرف الولاية على انتاج وتوزيع المنتوجات الاقتصادية لتغطية متطلبات العيش الضرورية للسكان. ٢- ضمان الامدادات الكهربائية في انحاء بافاريا هي مسؤولية الولاية

مادة ١٥٣

١- يجب دعم الشركات المستقلة صغيرة ومتوسطة الحجم والتي تنشط في مجال الفلاحة، الحرف، التجارة والصناعة، وحمايتها ضد الديون الثقيلة، ٢- كما ينبغي على الولاية ان تدعم جهود هذه الشركات لضمان استقلاليتها وحريتها الاقتصادية وتطورها من خلال المساعدة الذاتية التعاونية. ٣- تعزيز النهوض بالقدرة العمالية من وضع عامل مقابل أجر الى عامل لحسابه الخاص

مادة ١٥٤

١- تشارك هيئات الحكم الذاتي الاقتصادية المنتخبة من بين منظمات مختصة في مهمة تشكيل الاقتصاد

٢- تفاصيل اوفى من خلال القانون المعني

مادة ١٥٥

١- في سبيل تلبية الاحتياجات الاقتصادية للسكان بشكل متكافئ قدر الامكان وخاصة المناطق المحتاجة، مع الاخذ بعين الاعتبار المصالح الحيوية الذاتية والقوى الفاعلة في الانتاج الاقتصادية، فإنه بالإمكان من خلال القانون تكوين مناطق تغطية للاحتياجات الخاصة ولخدمة هذا الغرض يمكن تاسيس هيئات حق عام تقوم على المبدأ التعاوني. ٢- يجب ان تتمتع هذه هيئات بالاستقلالية في ادارة شؤونها

مادة ١٥٦

١- تكفل الشركات لغرض تركيز قوتها الاقتصادية واحتكارها، هو أمر غير مسموح. ٢- وخاصة حظر مجموعات الشركات التي تهدف الى استغلال فنة كبيرة من الناس او تحطيم الشركات متوسطة الحجم

مادة ١٥٧

١- تكوين نظام الرأسمالية ليس غاية في حد ذاته بل وسيلة لتطوير الاقتصاد الوطني

٢- يجب أن يخدم نظام الاقتراض والائتمان المالي القيمة الشرائية وتغطية الاكتفاء الذاتي لجميع السكان

(2) Staat, Gemeinden und Körperschaften des öffentlichen Rechts haben die Aufgabe, die Denkmäler der Kunst, der Geschichte und der Natur sowie die Landschaft zu schützen und zu pflegen, herabgewürdigte Denkmäler der Kunst und der Geschichte möglichst ihrer früheren Bestimmung wieder zuzuführen, die Abwanderung deutschen Kunstbesitzes ins Ausland zu verhüten.

(3) <sup>1</sup>Der Genuß der Naturschönheiten und die Erholung in der freien Natur, insbesondere das Betreten von Wald und Bergweide, das Befahren der Gewässer und die Aneignung wildwachsender Waldfrüchte in ortsüblichem Umfang ist jedermann gestattet. <sup>2</sup>Dabei ist jedermann verpflichtet, mit Natur und Landschaft pfleglich umzugehen. <sup>3</sup>Staat und Gemeinde sind berechtigt und verpflichtet, der Allgemeinheit die Zugänge zu Bergen, Seen, Flüssen und sonstigen landschaftlichen Schönheiten freizuhalten und allenfalls durch Einschränkungen des Eigentumsrechtes freizumachen sowie Wanderwege und Erholungsparks anzulegen.

## **Die Wirtschaftsordnung**

### **Art. 151**

(1) Die gesamte wirtschaftliche Tätigkeit dient dem Gemeinwohl, insbesondere der Gewährleistung eines menschenwürdigen Daseins für alle und der allmählichen Erhöhung der Lebenshaltung aller Volksschichten.

(2) <sup>1</sup>Innerhalb dieser Zwecke gilt Vertragsfreiheit nach Maßgabe der Gesetze. <sup>2</sup>Die Freiheit der Entwicklung persönlicher Entschlußkraft und die Freiheit der selbständigen Betätigung des einzelnen in der Wirtschaft wird grundsätzlich anerkannt. <sup>3</sup>Die wirtschaftliche Freiheit des einzelnen findet ihre Grenze in der Rücksicht auf den Nächsten und auf die sittlichen Forderungen des Gemeinwohls. <sup>4</sup>Gemeinschaftliche und unsittliche Rechtsgeschäfte, insbesondere alle wirtschaftlichen Ausbeutungsverträge sind rechtswidrig und nichtig.

### **Art. 152**

<sup>1</sup>Die geordnete Herstellung und Verteilung der wirtschaftlichen Güter zur Deckung des notwendigen Lebensbedarfes der Bevölkerung wird vom Staat überwacht. <sup>2</sup>Ihm obliegt die Sicherstellung der Versorgung des Landes mit elektrischer Kraft.

### **Art. 153**

<sup>1</sup>Die selbständigen Kleinbetriebe und Mittelstandsbetriebe in Landwirtschaft, Handwerk, Handel, Gewerbe und Industrie sind in der Gesetzgebung und Verwaltung zu fördern und gegen Überlastung und Aufsaugung zu schützen. <sup>2</sup>Sie sind in ihren Bestrebungen, ihre wirtschaftliche Freiheit und Unabhängigkeit sowie ihre Entwicklung durch genossenschaftliche Selbsthilfe zu sichern, vom Staat zu unterstützen. <sup>3</sup>Der Aufstieg tüchtiger Kräfte aus nichtselbständiger Arbeit zu selbständigen Existenzen ist zu fördern.

### **Art. 154**

<sup>1</sup>Die auf demokratischer Grundlage aus den Kreisen der Berufsverbände gewählten Selbstverwaltungsorgane der Wirtschaft nehmen an den wirtschaftlichen Gestaltungsaufgaben teil. <sup>2</sup>Das Nähere bestimmt ein Gesetz.

### **Art. 155**

<sup>1</sup>Zum Zweck einer möglichst gleichmäßigen Befriedigung der wirtschaftlichen Bedürfnisse aller Bewohner können unter Berücksichtigung der Lebensinteressen der selbständigen, produktiv tätigen Kräfte der Wirtschaft durch Gesetz besondere Bedarfsdeckungsgebiete gebildet und dafür Körperschaften des öffentlichen Rechts auf genossenschaftlicher Grundlage errichtet werden. <sup>2</sup>Sie haben im Rahmen der Gesetze das Recht auf Selbstverwaltung.

### **Art. 156**

<sup>1</sup>Der Zusammenschluß von Unternehmungen zum Zwecke der Zusammenballung wirtschaftlicher Macht und der Monopolbildung ist unzulässig. <sup>2</sup>Insbesondere sind Kartelle, Konzerne und Preisabreden verboten, welche die Ausbeutung der breiten Massen der Bevölkerung oder die Vernichtung selbständiger mittelständischer Existenzen bezwecken.

### **Art. 157**

(1) Kapitalbildung ist nicht Selbstzweck, sondern Mittel zur Entfaltung der Volkswirtschaft.

(2) Das Geld- und Kreditwesen dient der Werteschaffung und der Befriedigung der Bedürfnisse aller Bewohner.